

Таблица 1 — Данные соцопроса на тему «межъязыковая омонимия в медицинской терминологии» в вопросах и ответах

1. Укажите род вашей деятельности.	Учусь (92 %)	Работаю (6 %)	Другое (2 %)
2. Изучаете ли вы английский язык?	Да (90 %)	Нет (4 %)	Другой язык (6 %)
3. Вам доводилось сталкиваться с омонимами при изучении иностранного языка?	Да (78 %)	Нет (6 %)	Не знаю (16 %)
4. Знаете ли Вы, что такое межъязыковые омонимы?	Да (46 %)	Нет (36 %)	Не сталкивался (18 %)
5. Бывает, что вы путаете омонимичные слова на русском и английском языках? (напр., angina — стенокардия)	Да (78 %)	Нет (24 %)	
6. Как Вы считаете, следует ли медикам уделять больше внимания иностранным языкам?	Да (86 %)	Нет (16 %)	
7. На Ваш взгляд, легче запоминать иноязычное слово, когда в родном языке есть созвучный ему омоним?	Да (34 %)	Нет (4 %)	Да, это помогает ассоциировать слово с чем-либо (64 %)

Для примера приведены некоторые омонимичные слова, встречающиеся во врачебной практике: «cabinet» (drug cabinet), англ. — «шкафчик», а не «кабинет, комната» (room) [1]; «angina», англ. — «стенокардия», воспаление горла любой природы, а не только ангина (tonsillitis) [2]; «drug», англ. — «лекарство, наркотик», а не «друг» (friend) [1]; «crow», англ. — значит «брыжейка», но не «кров, пристанище» [2]; «dandy», англ. далеко не всегда употребляется лишь в значении «щеголь», но также как «тропическая лихорадка» [1]; expertise, англ. — профессиональные знания и навыки, а не экспертиза (evaluation); «glands», англ. — железы в целом, а не только гланды (tonsils) [2]; «lunatic», англ. — «сумасшедший», а не «лунатик» (sleep-walker) [2]; «periodic acid», англ. — «йодная» кислота, а не «периодическая» кислота.

Выводы

Проведенное исследование показало, что омонимия — часто встречаемое явление, с которым бывает достаточно трудно справиться как профессиональным переводчикам, так и работникам других сфер. 86 % участвовавших в опросе людей поддержали мнение о том, что врач должен быть эрудированным во всех сферах, в том числе знать иностранный язык и уметь использовать его как средство коммуникации с пациентом и зарубежными врачами-специалистами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Малаховский, Л. В. Словарь английских омонимов и омоформ / Л. В. Малаховский. — М.: Русский язык, 1995. — 634 с.
2. Акжигитов, Г. Н. Большой англо-русский медицинский словарь (БАРМС) / Г. Н. Акжигитов. — М., 2005. — 1247 с.

УДК 811.111'373.43

СОВРЕМЕННЫЕ НЕОЛОГИЗМЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ОКСФОРДСКОГО СЛОВАРЯ)

Будник А. В.

Научный руководитель: Н. В. Калюк

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Лексика английского языка непрерывно обновляется и совершенствуется, реагируя на изменения окружающей действительности. За последнее десятилетие в словарном составе английского языка произошли значительные изменения, т. к. появились и за-

крепилась в речи новообразованные, отсутствующие ранее слова, обладающие новизной и актуальностью. Как только новое слово, никому не знакомое и непонятное появилось в речи людей, то его называют неологизмом (от др.-греч. νέος — новый + λόγος — слово). Наше исследование направлено на выявление неологизмов современного английского языка, входящих в состав Оксфордского словаря.

Цель

Проанализировать неологизмы, которые дополнили ресурсы Оксфордского словаря, их происхождение и значение.

Материал и методы исследования

Работа написана на материале Оксфордского словаря [1]. При исследовании были использованы описательный метод, сравнительный метод и метод классификации и систематики.

Результаты исследования и их обсуждение

В английском языке существует несколько способов образования новых слов: 1) фонологический способ, при котором новые слова образуются из сочетания звуков, звукоподражательных междометий, иногда сочетаясь с морфемами латинского и греческого происхождения, и слов, заимствованных из других языков (русского, немецкого, французского и т. д.); 2) морфологический способ — способ образования новых слов из морфем рассматриваемого языка (аффиксальный способ, словосложение, конверсия, сокращение) [2].

Проанализировав Оксфордский словарь (Oxford English Dictionary), был выделен перечень слов (102 слова), которые в 2016–2018 гг. вошли в состав Оксфордского словаря.

Развитие компьютерных технологий и социальных сетей, которые прочно вошли в нашу жизнь, дополнили лексический состав словаря следующими терминами: *infomania* (часть слова берет свое начало от терминоэлемента латинского языка: *-mania*, ae f — болезненное пристрастие к чему-либо + примитивное слово *information* — информация, сведения, данные, сообщения, справки, знания) — навязчивое желание проверять соц. сети, почту, читать новости, особенно в смартфоне; *unfriend* (часть слова состоит из приставки *un* — отрицательное или противоположное значение + *friend* — друг) — удалить из друзей в соц. сети; *textspeak* (*text* — текст, подлинный текст, тема, оригинал + *speak* — говорить, выступать, высказываться) — говорить на интернет сленге; *screenager* (*screen* — экран + *teenager* — подросток в переходном возрасте (13–17 лет)) — подросток, который разбирается в компьютерах.

Наша непростая современная жизнь влияет на эмоциональное состояние человека, которая породила такие слова как: *chillax* (слово появилось вследствие словосложения разных частей двух слов: *chill* — охлаждать, холодеть + *relax* — расслабиться, успокоиться) — полное успокоение, расслабление; *crunk* — быть возбужденным и полным энергией; *grrrl* — строгая или агрессивная молодая девушка.

Из-за разнообразия продуктов на прилавках, способов приготовления еды образовались такие слова, как: *frankenfood* (образовалось из слов *Frankenstein* — всем известный Франкенштейн из романа Мэри Шелли «Франкенштейн, или Современный Прометей» и слова *food* — еда) — Генетически Модифицированный Организм (ГМО); *locavore* — тот, чья диета состоит только из местных продуктов; *shumai* — манты-пельмени с начинкой из морепродуктов и овощей; *tommytoe* — помидор.

Названия и сюжеты фильмов и сериалов влияют на образование неологизмов: *La-La Land* (новое слово по одноименному названию фильма «La-La Land» (2016), сюжет которого происходит в Лос-Анджелесе (город раньше был записан в словарь, как выдуманное место), где главные герои живут в нем, полностью потеряв связь с реальностью) — выдуманное место; *Whovian* (слово стало популярным после выхода в прокат сериала «Doctor Who») — фанат сериала «Доктор Кто»; *Mini-me* (Мини-ми — один из персонажей серии фильмов «Остин Пауэрс» в исполнении Верна Тройера, клон докто-

ра Зло) — человек, напоминающий мелкую или молодую версию другого. Реплики главных героев участвуют в пополнении списка неологизмов, например, известное нам любимое слово Гомера из «Симпсонов» *D'oh* — восклицание на какое-то глупое действие, особенно свое.

Проведя исследование, можно отметить, что появилась тенденция к активному использованию сокращений как варианта морфологического способа образования неологизмов: *Obvs* (obviously — очевидно), *whatevs* (whatever — какой-нибудь, любой), *totes* (totally — полностью, абсолютно) и др.

Выводы

Подводя итог проведенного исследования, хочется отметить, что цель нашей работы достигнута в полном объеме: мы проанализировали неологизмы, пополнившие лексический запас Оксфордского словаря, указали их значения и обратили внимание на происхождение. Таким образом, можно сделать вывод, что неологизмы обогащают современный английский язык, появляясь в речи, как реакция на изменения в различных сферах жизнедеятельности человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. English Oxford Living Dictionaries // Современные неологизмы Английского языка (на примере Оксфордского словаря) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com>. — Дата доступа: 16.03.2019.

2. Российская академия естествознания // Современные неологизмы Английского языка (На примере Оксфордского словаря) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://school-science.ru/6/3/38524>. — Дата доступа: 17.03.2019.

УДК 811.111' 373.72

ВОСПРИЯТИЕ ЦВЕТА В ИДИМАТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Вазовикова К. В., Роговая М. В.

Научный руководитель: А. Ф. Максименко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Определение цвета является одним из наиболее значимых понятий в отношении человека и реальности. Несомненно, цветовые идиомы занимают существенное положение среди признаков, воспринимаемых человеком. Различные отношения к цвету находят свое отражение в прибаутках, идиомах, художественных выражениях, существующих в языке.

Идиомы — устойчивые выражения, значение которых определяется значениями целых выражений, а не отдельных слов. Английский считается «идиоматическим языком», ведь он буквально перегружен разнообразными поговорками, пословицами, сказками и афоризмами. Однако часто возникают трудности понимания и перевода подобных выражений, что связано с невозможностью дословного перевода (теряется смысл). Поэтому идиоматические выражения, связанные с цветом, необходимо изучать и понимать для более яркой, эмоциональной и интересной речи по отношению к собеседнику. Также понимание идиом открывает новые возможности при чтении книг, просмотре фильмов, прослушивании музыки [1, 2].